|  |
| --- |
| Stellenbeschreibung / *Job Description* |
| **Stellennummer a)*****position number* a):**      | **Stellenbezeichnung a)*****job title* a):**       | **Organisationseinheit b)*****organizational unit* b):**      | **Anteil Stelle d)*****FTE* d):**      % |
| **Der/Die Stelleninhaber/in ist unterstellt e):** ***The job holder is subordinated to* e):** disziplinarisch / *disciplinary*:      fachlich / *technical*:       |
| **Die/Der Stelleninhaber/in ist überstellt f):** ***The job holder supervises* f):**disziplinarisch / *disciplinary*:      fachlich / *technical*:       |
| **Der/Die Stelleninhaber/in wird vertreten von g):*****In case of absence, the job holder is substituted by* g):**      | **Der/Die Stelleninhaber/in vertritt h):*****The job holder substitutes* h):**      |
| **Charakteristikum / Funktion der Stelle i):*****character / job function* i):**Bitte Auswählen / please select |
| **Aufgaben der Stelle j):*****job tasks* j):**      |
| **Kompetenzen k):*****competencies* k):**      |
| **Verantwortlichkeiten l):*****responsibilities* l):**      |
| **Anforderungen an die Stelle m):*****job requirements* m):***
 |
| **Besondere Funktionen n):** ***special functions* n):** |

**Erläuterungen / *Explanations***

Die vorliegende Stellenbeschreibung wird vom Arbeitgeber erstellt. Der allgemeine Teil wird zur Definition einer Stelle benötigt. Stellenbeschreibung bitte in deutscher Sprache ausfüllen.

*This job description is created by the employer. The general section is required to define a job position.*

1. Stellennummer: Stellennummer gem. Stellenplan, Im Zweifel bei PER zu erfragen

*Position number: position number according to the staff plan; in case of doubt, please contact HR*

1. Stellenbezeichnung: Offizielle Stellenbezeichnung (wie sie auch in er Stellenausschreibung benutzt werden würde), z.B. *Leitung des Bereichs xy*

*Job title: Official job title, e.g. head of division xy*

1. Organisationseinheit: Organisationseinheit, der die Stelle zugeordnet ist, z.B. *Bereich xy*

*Organizational unit: Organizational unit, which the job is assigned to, e.g. division xy*

1. Anteil der Stelle: Angabe zwischen 0% und 100% zum Anteil an einem Vollzeitäquivalent

*FTE: Specified between 0% and 100% according to the share of a full-time equivalent*

1. Der/Die Stelleninhaber/in ist unterstellt: Leiter der übergeordneten Organisationseinheit (wenn möglich nach Organigramm)

*The job holder is subordinated to the head of the superior organizational unit (if possible according to the organizational chart)*

1. Der/Die Stelleninhaber/in ist überstellt: Direkt zugeordnete Mitarbeitende und Leitung von untergeordneten Organisationseinheiten (wenn möglich nach Organigramm)

*The job holder supervises employees directly assigned and heads of subordinated organizational units (if possible according to the organizational chart)*

1. Der/Die Stelleninhaber/in wird vertreten von: fachliche und rechtliche Vertretung im Falle von Abwesenheit (nicht nur im Sinne von Kontakt bei Abwesenheit)

*In case of absence, the job holder is substituted by: legal and professional substitute in case of absence (but not only contact in case of absence)*

1. Der/Die Stelleninhaber/in vertritt: fachliche und rechtliche Vertretung im Falle von Abwesenheit (nicht nur im Sinne von Kontakt bei Abwesenheit)

*The job holder substitutes: legal and professional substitute in case of absence (but not only contact in case of absence)*

1. Charakteristikum / Funktion der Stelle: Beschreibung der Funktionen der Stelle innerhalb des Institutes, z.B. *Leitung der Abteilung xy und Führung der Bereiche a und b*

*Character / Job function: Description of the functions of the job within the company, e.g. head of department xy and management of divisions a and b*

1. Aufgaben der Stelle: Konkrete Aufgaben im Sinne von Beitrag zum Unternehmen

*Job tasks: Specific tasks in terms of contribution to the company*

1. Kompetenzen: Zuständigkeiten und dafür erforderliche Handlungskompetenzen

*Competencies: decision-making powers and required scope of action*

1. Verantwortlichkeiten: Verpflichtungen und sich daraus ergebende Konsequenzen, auch im Sinne von „Haftung“

*Responsibilities: obligations and resulting consequences – also in terms of “liability”*

1. Anforderungen an die Stelle: Ausbildungslevel und für diese Stelle notwendige Hard- und Soft-Skills, kann in Stellenausschreibungen noch detailliert werden

*Job requirements: education level as well as hard and soft skills necessary for this job. These can be further specified in job advertisements*

1. Besondere Funktionen: Zusätzliche Funktionen, die an der Stelle im Unternehmen angesiedelt sein soll, z.B. Strahlenschutzbeauftragter o.ä.

*Special functions: Additional functions attached to the job position in the company, e.g. radiation protection commissioner etc.*